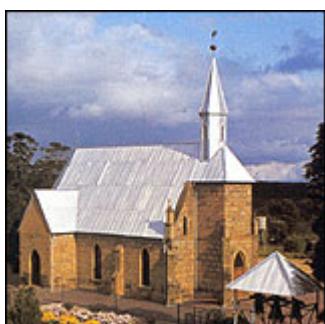


**INkonzo kuhlangene amaBandla akhelene – ngesiZulu, ngesiJalimane nangesiNgisi
eBandleni i-Evangelisch-Lutherische Peter- Paul- Gemeinde eHermannsburg
[eHlimbithwa KwaZulu-Natali] zili-18.03.2001**



abeFundisi: uLuthuli, noDkt uKhumalo [ovakashile] noNkk uBach

- **Organ Prelude / iOgani**
- **Welcome / Isibingelelo**
- **Hymn / Isihlabeledlo:** (Z 40)
 - 1. God himself is present: Let us now adore Him,
and with awe appear before Him. God is in His temple.
All within keep silence, Prostrate lie with deepest reverence.
Him alone God we own, Him our God and Saviour:
Praise His name for ever.
 - 2. Nangu uJehova! Masinxuse kuye Simhloniphe, sihobekе,
Uphakathi kwethu! Masithule sonke, Sithob'inhliziyo yonke.
Kuphela sitshelwa: UyiNkosi yedwa, Udimile kodwa.
 - 3. Du durchdringest alles; laß dein schönstes Lichte,
Herr, berühren mein Gesichte. Wie die zarten Blumen
willig sich entfalten und der Sonne stille halten,
laß mich so still und froh deine Strahlen fassen
und dich wirken lassen.
- **Psalm / Ihubo 1**
- **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit**
As it was in the beginning, is now and ever shall be,
world without end, Amen.
- **Kyrie eleison** – Lord have mercy – Christ eleison – Christ have
mercy – Kyrie eleison –Lord have mercy upon us
- **The Lord be with you** – and with your spirit
- **Prayer / Umthandazo**
- **Women's Prayer Group: Isihlabeledlo (Rock of Ages)**
- **Baptism / Umbaphatizo Jabulile Mzila** ✓ *umbabathiso* *umbhabhadiso* /-20
- **Baptism Song (Z 295)**
 - 1. Namhla, Nkosi, ngikunika Inhliziyo yami.
Ngiph' amandla okuhamba, Ngingaduki futhi.

2. Ngiwa phansi, ngikhuleka Phambi kwakho, Nkosi.
Ngiph' amandla okudela Izinto ezimbi.
3. Thela kimi, Nkosi yami, Okwasezulwini. Bheka kimi,
kungasuki OkoMoya wakho.
4. O Lord, I sing with mouth and heart, Joy of my soul, to Thee;
to earth Thy knowledge I impart, As it is known to me.
5. Ich weiß, dass du der Brunn der Gnad und ewge Quelle bist,
daraus uns allen früh und spat viel Heil und Gutes fließt.

Gospelreading / Isifundo Luke 9:57-62

Abaya kuJesu befisa ukumlandela

Kwathi besahamba umuntu othile wathi kuye: „Ngiyokulandela nomaphi lapho uya khona.“ UJesu wapendula wathi: „Izimpungushe zinemihume, nezinyoni zinczidleke, kepha iNdodana yesintu ayinandawo yokuthambeka uhlangothi iphumule.“ Wayesethi kumunye: „Ngilandele!“ Kepha waphendula wathi: „Bengicela ukuba ungvumele kengiyongcwaba ubaba kuqala!“ UJesu wathi: „Baycke abafileyo bangcwabane bodwa, wena uhambc uyoshumayela umbuso kaNkulunkulu!“ Omunye wathi: „Ngizokulandela kodwa bengicela ukuba kengivalelise kwabasekhaya kuqala!“ UJesu wathi kuye: „Umuntu akawufanele umbuso kaNkulunkulu uma clokhu eqalaza cmuva kanti usebambe igeja waqala ukulima.

- Guitar-Song

Siyahamb' ekukhanyen'kwenkhos'(4)...Siyahamba, hamba, siyahamba, hamba, siyahamb'ekukhanyen' kwenkhos'.

We are marching in the light of God, (4)... We are marching, marching, we are marching, marching, we are marching in the light of God.

Laßt uns gehen in dem Licht des Herrn, (4mal)... Ja wir gehen, gehen, ja wir gehen, gehen, ja wir gehen in dem Licht des Herrn.

- Sermon / Intshumayelo (Pastor Dr. Ben Khumalo)

Hymn / Isihlabelelo (Z 227)

1. Jesus, lead Thou on till our rest be won;
And although the way be cheerless,
we will follow calm and fearless;
Guide us by Thy hand to our fatherland.

2. Nxa sihlupheka, Sibheka wena.

Nezinzima izinhlupho

Asiyikusola ngazo.

Ngokuhlupheka sifika kuwe.

3. Ordne unsern Gang, Jesu, lebenslang.

Führst du uns durch rauhe Wege, gib uns auch die nöt'ge Pflege;
tu uns nach dem Lauf deine Türe auf.

- **Announcements / Izimemezelo**

- **Offering / Umnikeloo** to be brought to the altar:

Siyakudumisa, siyakudumisa, siyakudumisa, nkosi yamakhosi
Akekho fananawe, akekho fananawe, akekho fananawe, nkosi
yamakhosi

Siza senamile kuwena, siza senamile kuwena, siza senamile kuwena,
nkosi yamakhosi

- **Prayer of intercession / Umkuloko wokubonga**

- **Holy Communion / Isidlo esingcwelo**

- **Hymns during Holy Communion:**

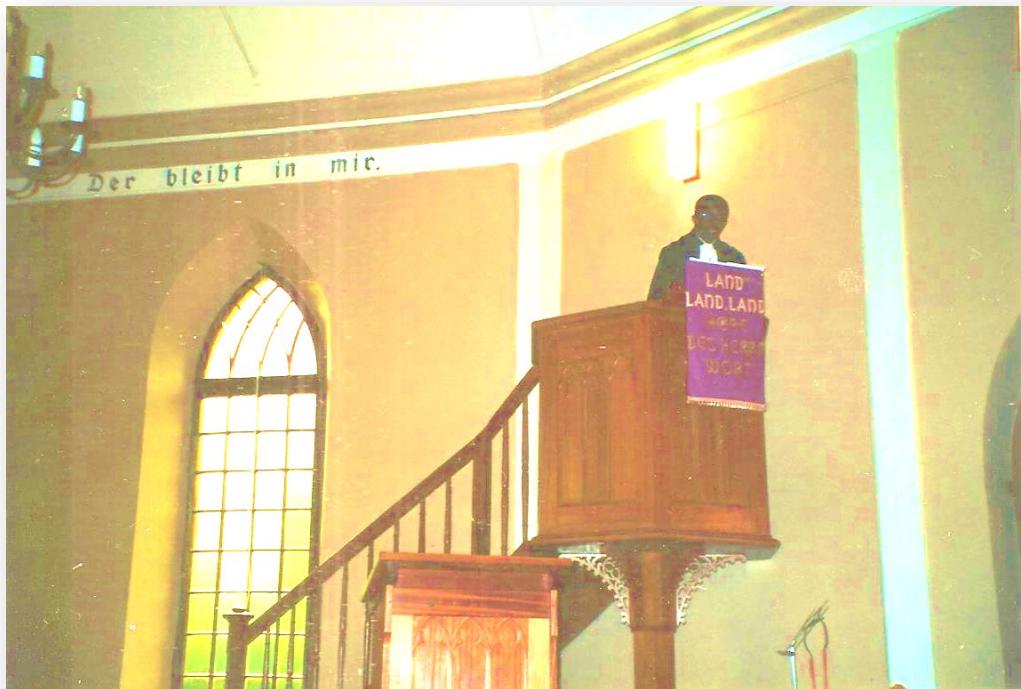
1. Schmücke dich, o liebe Seele, laß die dunkle Sündenhöhle,
komm ans helle Licht gegangen, fange herrlich an zu prangen!
Denn der Herr voll Heil und Gnaden
will dich jetzt zu Gaste laden; der den Himmel kann verwalten,
will jetzt Herberg in dir halten.

2. Ach wie hungert mein Gemüte,
Menschenfreund, nach deiner Güte,
ach wie pfleg ich oft mit Tränen
mich nach deiner Kost zu sehnen;
ach wie pfleget mich zu dürsten
nach dem Trank des Lebensfürsten,
dass in diesem Brot und Wein Christus sich mit mir vereine.

3. Shono uthi: woza kimi, Siza, ngihlahlamelise
Ngazo zonk'izipho zakho. Yiba nomsa kumntanakho,
Mangidle umzimba wakho Kanye nal'igazi lakho,
Ngiqiniswe ukuhamba Ngezwi lakho, ngilithande.

4. Jesu, lang' elihle lami, Mthokozisi noMsindisi:
 Ngilambel'ukudla kwakho Ngilambele umsa wakho,
 Ngiyazinikela kuwe. Nkosi, mawungamukele,
 Uzihlanganise nami, Susa bonk' ububi bami.
5. Lord, by love and mercy driven,
 Thou hast left Thy throne in heaven
 On the cross for us to languish And to die in bitter anguish,
 To forego all joy and gladness
 And to shed Thy blood in sadness;
 This we drink now, that we ever
 May recall Thy love, dear Saviour.
6. Jesus, bread of life, I pray Thee, Let me gladly here obey Thee;
 Never to my hurt invited, Be Thy love with love requited;
 From this banquet let me measure,
 Lord, how vast and deep is treasure;
 Through the gifts Thou here dost give me,
 As Thy guest in heaven receive me.
- Hymn in Zulu / Isihlabelclo 116
 - Blessing / Isibusiso
 - Organ Postlude / iOgani

INSHUMAYELO | PREDIGT | SERMON



UMusa weNkosi yethu, uJesu Khristu,
nothando lukaNkulunkulu, ubaba
nokuhlanguyela kukaMoya oNgwele,
akube nathi manje kuze kubé phakade. Amen!

USmakade nyayazi indlala yabalingileyo.
Indlala yababi iyobhubha.

Hubo lokugala
Ich predige
über Ps 1

Der Herr kennt den Weg der Gerechten;
der Gottlosen Weg vergeht.

God knows the ways of the righteous;
the ways of the wicked perish

Lomthandazo esiwazi ngokuthi
Umthandazo obisada ngokuthi yihubo lokugala mdala. Nojesu
uvela-nje, kukhulekwa kanjalo kwelakubo.
"Ubusisiwe ongalaleli izeluleko zababi - Unenhlanhla bo!
Ongahambisani, ongahlanguyela nabonayo nabaklolodayo!"
Ufaniswa nomuthi omilé
lapho kuvundé, kunamanzi enele khona.

D/E

Sengathi ngiyambona bo umuntu onjalo: Kumhambela kahle konke. Unogazi.
Izifiso ziyafezekwa. Amathemba ayagewalisika. Amasu ayaphumelela.
Abantwabakhe bayamazisa, bayambusa. Udlani olubabayo? *

* Uma uzibuba ukuthi wenza-ngani, kuyakucacela ukuthi ^{bo}kenzi-^{cho}ngamuthi:
Wethembale kuSmakade. Nanto-nje elakhe ikhambi.

Lokhu ukwethembela ^{kwakhe} eNkosini futhi
ebuhleni nasebunzimeni. Yimpilo yakhe: Uphila ngobugotho; uzama
ukuthokozisa uSmakade, ^{ngoku}ayigcina imiyalo yakhe, abampotu nabangenabani
uyabembulela, abakhoselise ^{abantu}kwakhe, akakuthokozeli okungalungile.
Yikho ebusisekile nje-ke. *

** Uma ulatclisia-ke uyezwa ukuthi akusibo bonke) ababusisekile. ^{Kukhona abanya}
Labo-ke bona kuthiwa bazifanelar-je nezibi ezipheshethwa
zilahleke le. Nasecaleni liyalalahla, babhubhe bashabalale! ^{kungsali namiza wab}
^{ngalobandululo lwakhe}

Wayeghatha wayishiya-ke uSmakade: Ngobusisiwe ngapha. Ngaba-
galekisiwe ngapha. Izindlala zabo azihlangani. Ngokunjani-ke lokho?
Abasenathuba nelokuzisida, bashayeke, bathathe isibonelo kolungileyo,
baphambuke ezindleleni zenhlamba, zobugili nobudlova, kugcine nabo
kubalungele! ^{bakwethu!}

Siyazazi izindlala zasemhlabeni. Abantwana bamfazi-munye baphumelela
ngokungalingani. Ozakwabo emendesiadi nasemsebenzini bahlekisana be-
hloemene. Ingani phele lo unenhlanhla, loya uncisinyama ^{zinko}izinto ziyambhedela.
Kuze kuyofika ^{nasobandlululweni} kwezombusazwe: bahlume kubalungele abanye,
abanye bebe becekeleka phansi mihla le! Yinholo kaSmakade-ke leyo?

Ihubo lithi: Eyabalingileyo indlala yaziwa ngoPhezukonke. → 2

Kelithubo lisekugala ni kwezawadi yamahubo. Liyisihloko

Denzenjani-ke thina?

• Yisidudu zo le:
Ungabeboni ubewa bekloboda - nje
Badala yimi! Kusho
"Smakade." 2

Linoma ozama ukuhlala endleleni egondileyo. Liyasithuthaza njengoba lisigabisela - nje - liyasix wayisa njengoba lisinunusela ngesiphetho sabaklolodayo - nje: • Yisimemo lesi. Thatha isibonelo. Khuthalela imicabango eyakhayo. lyisisekelo sempumelelo.

Lesishlabeledo ngisifisela intsha yakithi; ngisifisela izinsizwa nezintombi abanumzane ^{nomame} bakithi kulobubudlova nokuchithwa kwegazi osekwanda lapha - ^{schwabab} kulokhukhulela - ngogo wengulazi, wotulahleka kwesimilo nokudluengula osengathi ^{schwabab} siyisiko ^{elsho} lakuleti. Lesishlabeledo siyisimemo: Shintsha unyawo. Thatha isinyathelo esisha. Khuthalela imicabango eyakhayo. lyisisekelo sempumelelo. senhalalakahle abaketule ababusi abacindezelzi,

Simenywa - ke ^{uSmakade} nguMazi wayo lendaba yokunethezeka ^{adale uxolo, babuyisane, babobbo, ketaw, amanzi, futhi.} oPhezukonke, okunguyena ogabula izibopho kwaba- ggilaziwe, esule izinyembezi kwabalilayo, Uzimisele ^{cind bhuyswa} ^{neyokubuthha} uSmakade ukuthi kungagcini abba izidlova nabacindezelzi; une

Mina nave ^{uSmakade} usiphenyela isikhundla lapho singema khona, sithole okwenele esikudingela impit ukuphila, sikhume, sitzeze imiphumela emthokozisayo neyakhayo. 3

- Der Herr kennt den Weg der Gerechten;
der Gottlosen Weg vergeht.

God knows the way of the righteous;
the ways of the wicked perish.

This is ~~part~~ from very early times. Even Jesus found this ~~prayer~~ ^{as a familiar prayer} ~~was already~~ being among the people of his time:

"Blessed is he/she, who lives not according to ^{the} advice of wicked people He, Who has no company ^{with (has nothing to do) with evil-doers and back-biters!}"

Such a person gets compared with a tree growing at waterside
with enough and good living conditions.

I just imagine such a person: Successful. People like him/her. Her Wishes get fulfilled.
Hopes materialise. Plans become true. Her children adore and please her. What she does ~~she needs~~ ^{What would she} desire more than that? *

Fragst du dich: Wie schafft er's einfach, das es ihm so gut geht, dann wird's dir klar, daß ist kein Zaubertrick: Er hat Vertrauen und verläßt sich ganz und gar auf Gott! Das ist sein Geheimnis!

Dieses, sein Vertrauen in Gott ist ^{einfach} grenzenlos: tagein, tagaus; in Guten und in Schwerem. Das ist ^{einfach} sein Leben: Integer ^{lebt} er - vom Grundsatz von Ubuntu (Gemeinschaftsfähigkeit) geprägt, versucht er Gott zu gefallen, indem er ~~noch~~ nach Gottes Geboten lebt, mit den Armen sein Brot und ^{sein} Dach teilt. Daher segnet Gott ihn mit Wohlergehen. **

If you read carefully you notice: Not all are blessed; not everybody resembles a healthy tree at waterside. There are some others. Daar is diegene daa daar - die Skepsels: Like rubbish they get blown away! Even in court - what can they expect other than life-sentence! Away with them! ==

kwaaidoeners
die skepme.

erwürdig!
 entsetztlich! Gott selber stiftet Unruhe! Er spielt Menschen gegeneinander aus!?:
 tier der Rechtschaffene; da der zum Scheitern Verurteilte? ... Parallele
 Gege, die sich nie kreuzen?! Merkwürdig! ... Keine Gelegenheit,
 Reue zu tun, Fehlritte zuzugeben, dem angebotenen Beispiel von
 Rechtschaffenheit auch nur ansatzweise zu folgen, umzukehren,
 List, Herrschaft und Gewalt abzutun und endlich in die
 Gemeinschaft der Menschen wieder einzufinden? - Keine Gelegen-
 heit dazu? ... //

wish: We could see ourselves and others turning into healthy
 trees, growing at waterside, bearing edible fruit: In these times of
 in which children loose breadwinners through violent hand - in these
 times, in which whole generation of South Africans gets mowed
 down by the epidemic of HIV/Aids. I wish, this good example of
 someone putting all his/her eggs in this one basket - God -
 (that this one good example) could turn the leaf for us
 and our world.

In these times of low moral standards -
 greed - rape as some sort of new moral value in this land!

Auch wir heute morgen werden zum Umkehr - zum guten Pfad -
 eingeladen. Gott selber lädt uns ein; Ursprung des Lebens und
 Quelle der gelingender Gemeinschaft, der die Gerechtigkeit schafft
 indem er Machtbesessene entmachtet, Stummlosen eine Stimme gegeben
 Trauernden die Tränen getrocknet und Zerstrittene zueinandergeführt
 werden. Gott - der Friedenstifter, der Versöhnner, der Tröster.
 Gott greift ein und die Geschichte hat eine gute Zukunft.

Sengathi umusa we Nkosi yethu,
 ujesu Khristu,
 nothando luka Nkulunkulu,
 ubaba,
 noku hlanganya kuka Moya oyi Ngcwele
 kungaba nathi
 manje
 naphakade.

geballte Faust
 zum Händedruck
 - zur Unarzung -
 entfaltet
 und Menschen
 wieder Menschen
 werden lässt

Amen!

>> EZIKHUNJULWAYO [1987-1994]